

BEDIENUNGSANLEITUNG



Sehr geehrter Kunde,

wir gratulieren Ihnen zum Kauf dieser Zeitschaltuhr. Wir wünschen Ihnen viel Vergnügen damit und bitten Sie folgende Punkte der Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme zu beachten um Reklamationen zu vermeiden.

Wichtig: Die Zeitschaltuhr ist mit einer integrierten wiederaufladbaren Batterie versehen, die vor der ersten Benutzung aufgeladen werden muss. Bitte stecken Sie hierzu die Zeitschaltuhr in eine Steckdose. Der Ladevorgang beginnt automatisch und dauert ca. 12 Stunden. Bei Benutzung der Zeitschaltuhr wird die Batterie dauernd aufgeladen.

Sicherheitshinweise: Die Zeitschaltuhr ist kein Spielzeug und gehört nicht in Kinderhände. Benutzen Sie die Zeitschaltuhr nur in trockenen Räumen und nie im Freien. Belasten Sie die Zeitschaltuhr mit maximal 16A. Bitte nehmen Sie bei Defekten keine Reparaturen vor, sondern lassen Sie diese von einer Fachwerkstatt bzw. vom Kundendienst vornehmen.

Ungewöhnliche Anzeige: Falls Ihre Zeitschaltuhr keine oder eine falsche Anzeige aufweist, gehen Sie bitte wie folgt vor:

- vergewissern Sie sich, dass die Zeitschaltuhr keine Beschädigungen aufweist.
- Laden Sie die wiederaufladbare Batterie durch Einstecken in eine Steckdose (Ladezeit: 12 Stunden).
- Drücken Sie mit einem spitzen Gegenstand (z.B. einen Kugelschreiber) die Master – Clear – Taste und programmieren Sie die Zeitschaltuhr neu.

Erste Benutzung: - laden Sie die integrierte Batterie, indem Sie die Zeitschaltuhr in eine Steckdose stecken (der Ladevorgang dauert 12 Stunden).
- betätigen Sie die Master – Clear – Taste mit einem spitzen Gegenstand.

Einstellung der Uhrzeit: - drücken Sie die Clock – Taste und halten Sie diese.
- Betätigen Sie die Week – Taste zur Einstellung des aktuellen Wochentages
- Betätigen Sie die Hour – Taste bzw. die Minute – Taste zur Einstellung der aktuellen Uhrzeit (für ein schnelles Zählen halten Sie bitte die Week-/Hour-/Minute-Taste gedrückt).

Einstellung der Programme: Sie können bis zu 8 verschiedene Tages- oder Wochenprogramme speichern. Zur Vereinfachung der Programmierung können Sie folgende 16 Kombinationen von Tagen durch Betätigung der Week – Taste auswählen.

- | | |
|----------|------------------------------|
| - Mo | - Mo, Tu, We, Th, Fr, Sa, Su |
| - Tu | - Mo, Tu, We, Th, Fr |
| - We | - Mo, We, Fr, Sa |
| - Th | - Mo, Tu, We, Th, Fr, Sa |
| - Fr | - Mo, We, Fr |
| - Sa | - Tu, Th, Sa |
| - Su | - Mo, Tu, We |
| - Sa, Su | - Th, Fr, Sa |

- Wenn Sie eine dieser Einstellungen speichern, erfolgt immer zu den angegebenen Wochentagen die entsprechende Schaltung der Zeitschaltuhr.
- Drücken Sie die Timer – Taste. Die Uhrzeitanzeige verschwindet und auf dem Display erscheint eine „1“ und die Anzeige „ON“. Sie können nun durch Betätigung der Week-/Hour-/Minute – Tasten die gewünschte Einschaltzeit („ON“) des ersten Programms („1“) speichern.
- Drücken Sie nochmals die Timer – Taste. Die vorher eingespeicherte Einschaltzeit verschwindet und im Display erscheint eine „1“ und die Anzeige „OFF“. Sie können nun durch Betätigung der Week-/Hour-/Minute – Tasten die gewünschte Ausschaltzeit („OFF“) des ersten Programms („1“) speichern. Das erste Programm ist gespeichert.
- Drücken Sie nochmals die Timer – Taste. Die vorher gespeicherte Ausschaltzeit des ersten Programms verschwindet und auf dem Display erscheint eine „2“ und die Anzeige „ON“. Sie können nun bei gleicher Vorgehensweise das zweite Programm speichern. Durch weitere Betätigung der Timer – Taste und mit gleicher Vorgehensweise können auch die restlichen Programme gespeichert werden.
- nach Beendigung der Programmierung drücken Sie bitte die Clock – Taste oder warten Sie ca. 20 Sekunden. Die Zeitschaltuhr zeigt nun die aktuelle Uhrzeit an und ist betriebsbereit.

Löschen einer Programmierung: um eine programmierte Einschaltzeit bzw. Ausschaltzeit zu löschen, drücken Sie bitte die Reset/Clear – Taste („RES/RCL“). Die Schaltzeit kann nun neu programmiert werden.

Manuelle Ein-/Aus – Schaltung: durch Betätigung der Taste „ON/Auto/OFF“ können Sie die Zeitschaltuhr außerhalb der gespeicherten Programme nutzen. Bei Anzeige von „Auto“ im Display sind die gespeicherten Programme aktiv. Bei Anzeige von „Manual ON“ schaltet sich die Zeitschaltuhr an und bei „Manual OFF“ schaltet sich die Zeitschaltuhr aus. Mit dieser Funktion deaktivieren Sie alle gespeicherten Programme ohne diese zu löschen.

Zufallsfunktion: diese Zeitschaltuhr hat einen eingebauten Zufallsgenerator, der angeschlossene Geräte in einem Abstand von 1 bis 32 Minuten unregelmäßig ein- oder ausschaltet. Diese Funktion ist eine effektive Diebstahlsicherung (z.B. durch Ein- und Ausschalten von Licht während ihrer Abwesenheit). In dem Zufallsmodus sind die gespeicherten Programme deaktiviert. Drücken Sie die Random – Taste in dem Auto – Modus (siehe Manuelle Ein-/Aus – Schaltung) und im Display erscheint „Random“. Der Zufallsgenerator ist aktiviert. Wenn Sie die Random – Taste nochmals drücken, erlischt im Display „Random“ und der Zufallsgenerator ist wieder deaktiviert.

12/24 – Stunden – Modus: Sie können diese Zeitschaltuhr mit einer 12-Stunden – Anzeige betreiben. Bitte drücken Sie die Clock – Taste und Timer – Taste gleichzeitig. Die Zeitanzeige springt automatisch um.

Sommer- Winterzeit – Modus: Zur Umstellung der Sommer- bzw. Winterzeit ist diese Zeitschaltuhr mit einem Sommer- / Winterzeit – Modus versehen. Bitte drücken Sie die Clock – Taste und ON/Auto/OFF – Taste gleichzeitig im Auto – Modus. Die Zeit stellt sich automatisch um eine Stunde auf die Sommerzeit vor. Im Display erscheint die Anzeige „Summer“. Zur Umstellung auf die Winterzeit drücken Sie nochmals die Clock – Taste und ON/Auto/OFF – Taste. Die Anzeige „Summer“ erlischt.

Technische Daten:	Timer 852.103	Technical Data:
Nennspannung	230V ~ 50Hz	Rated Voltage
Max. Belastung	16A / 3600W	Max. Power
Schutzgrad	IP20	Protection degree
Temperaturbereich	-10°C - +40°C	Temperature
Kleinste Schaltzeit	1 min.	Smallest time period
Batterie: wiederaufladbar	NIMH 1,2V	Battery: rechargeable
Ladedauer der Batterien	12 h	Time of charge of the battery:
Der Steckdoseneinsatz hat einen integrierten Kinderschutz		The socket has a integrated child protection



TECHNICAL DESCRIPTION

Dear customer

Congratulations to your purchase of a quality product. In order to have much pleasure with this timer and to avoid wrong handling please read attentively this manual.

Important: This timer has an integrated rechargeable battery, which has to be charged before the first use. For that, please plug the timer into a socket outlet. The charge of the battery starts automatically and will take approx. 12 hours. During the use of the timer the battery will be charged permanently.

Safety regulations: This timer is not a toy and must be kept away from children. Use this timer only in dry rooms; this is not for outside use. This timer is only aligned for a maximum power of 16A. The timer has to be repaired only by an expert or after-sales service.

Unusual indication: If the display of your timer shows a wrong or no indication, please check the following:

- be sure that the timer has no outer damages
- charge the rechargeable battery (for the next 12 hours)
- push down with a pointed thing (i.e. a pen) the Master - Clear- Button and program the timer again.

First use:

- charge the integrated battery, plug it into a socket outlet for approx. 12 hours
- push the Master-Clear-Button with a pointed object

Setting of the time: - use the week-button for the setting of the current day
- use the hour- / minute-button to set the correct time (for a rapid counting please let the hour/minute- button pressed down).

Setting of the programs: It is possible to save 8 different day- or week programs. To simplify the programming you can choose between the following 16 day combinations by using the week-button.

- | | |
|----------|------------------------------|
| - Mo | - Mo, Tu, We, Th, Fr, Sa, Su |
| - Tu | - Mo, Tu, We, Th, Fr |
| - We | - Mo, We, Fr, Sa |
| - Th | - Mo, Tu, We, Th, Fr, Sa |
| - Fr | - Mo, We, Fr |
| - Sa | - Tu, Th, Sa |
| - Su | - Mo, Tu, We |
| - Sa, Su | - Th, Fr, Sa |

By saving one of these settings, the timer will always be active at the indicated days.

- press the timer-button; instead of the counter it appears a "1" and "ON" on the display. By pressing the week-/hour-minute- button the switch ON time of the first program is saved.
- press again the timer-button. The before saved program disappears and on the display you will see "1" and "OFF". With the week-/hour-/minute – button the switch OFF-time of the first program will be saved. The first program is now saved.
- press again the timer-button. The before saved OFF-time of the first program disappeared and on the display you will see a "2" and "ON". To save the time-program of the second program you can follow the steps described above (see saving first program).
- by pressing the timer-button and by following the further steps it is possible to memorize all the other programs too.
- after finishing the programming press the clock-button or wait 20 seconds. The current time will be shown on the display and the timer is operational.

To delete a program:

- to delete an ON- / OFF-time, the reset/clear-button("RES/RCL") has to be pressed. Now the timer can be set again.

Manual ON- OFF switching:

- with the "ON/AUTO/OFF" button the timer can be used apart from the memorized settings.
- If the display shows "AUTO" the settings are active.
- If the display shows "MANUAL ON" the timer is switched ON, if it shows "MANUAL OFF" the timer is switched OFF. With this function all memorized programs can be stopped without deleting them.

Random function:

- this timer has an integrated random function, with switches the appliances in a time period between 1 and 32 minutes irregular ON and OFF. This function is an effective security against larceny (i.e. during your absence lights can be switched on and off). In this random mode the memorized programs are not activated. Press the random-button during the "AUTO" mode and in the display appears "RANDOM". The random function is activated. Press the random-button again and the function random shuts off and "RANDOM" disappears from the display.

12/24 hour modus: The timer can be used in the following modes: 12 hours or 24 hours. Please press the clock-button and the timer-button at the same time to define which mode you prefer.

Daylight-saving-time mode:

It is possible to set daylight-saving-time mode. For that, please press the clock-button together with the ON/AUTO/OFF button while the timer is in the Auto-mode. The time is advanced automatically by 1 hour. In the display appears "SUMMER". To activate again the wintertime, please press again the clock-button together with the ON/AUTO/OFF button. On the display "SUMMER" disappears.

MANUAL DE FUNCIONAMIENTO

E

Estimado cliente

Usted ha comprado un producto de alta calidad. Para que Usted quede satisfecho con el producto que le ofrecemos, rogamos leer cuidadosamente el manual de funcionamiento y evitemos de esta forma reclamaciones por causa de una manipulación incorrecta del mismo.

Importante: Este programador digital posee una batería integrada recargable, la cual deberá ser cargada antes de su primer uso. Para eso hay que poner el programador en el enchufe. El proceso de carga empieza automáticamente y dura aproximadamente 12 horas. Después la batería siempre se recarga automáticamente durante el programador está funcionando.

Medidas de seguridad: El programador no es ningún juguete y no corresponde en las manos de niños. Utilice el programador solo en cartos secos y no a la intemperie. La corriente máxima debe ser de 16 A. No realizar ningún tipo de reparación en caso de desperfecto sino consultar con servicio de reparaciones.

Indicaciones: En caso que el programador no señalice o la señalización sea incorrecta se debe hacer lo siguiente:

- asegurarse de que el producto no ha sufrido ningún deterioro exterior
- cargar la batería introduciendo el programador en enchufe (tiempo de carga 12 horas).
- apretar con algún objeto de punta fina (por ejemplo un lapicero) la tecla "Master-Clear" y programar todo nuevamente

Uso primario: - cargar la batería introduciendo el programador en enchufe (tiempo de carga 12 horas)

- apretar con algún objeto de punta fina (por ejemplo un lapicero) la tecla "Master-Clear"

Ajuste de la hora:

- apriete la tecla "Clock" y dejarla apretada
- apriete la tecla "Week" para el ajuste de los días de la semana
- apriete la tecla "Hour" y después "Minute" para el ajuste de la hora actual (para un ajuste mas rápido dejar la tecla "Week/Hour/Minute" apretada)

Ajuste de los programas:

- Usted puede memorizar hasta 8 programas diferentes que funcionen diariamente o semanalmente. Apretando la tecla "WEEK" usted puede seleccionar una de las 16 combinaciones que aparecen posteriormente las cuales facilitan una programación mas rápida.

- Mo, Tu, We, Th, Fr, Sa, Su
- Tu, Mo, Tu, We, Th, Fr
- We, Mo, We, Fr, Sa
- Th, Mo, Tu, We, Th, Fr, Sa
- Fr, Mo, We, Fr
- Sa, Tu, Th, Sa
- Su, Mo, Tu, We
- Sa, Su, Th, Fr, Sa

- Apriete la tecla "Timer" - El tiempo señalado anteriormente desaparece de la pantalla y aparece un "1" y "ON" - apretando las teclas "Week/Hour/Minute" usted puede gravar la hora de conexión deseada (ON) del primer programa (1).
- Apriete la tecla "Timer" nuevamente - El tiempo de conexión antes gravado desaparece de la pantalla y el programador indica "1" y "OFF". Con las teclas "Week" - "Hour" - "Minute" usted ahora puede escoger la hora de desconexión deseada ("OFF") del primer programa ("1").
- El primer programa está gravado!
- Apriete la tecla "Timer" nuevamente la hora de desconexión antes gravada desaparece de la pantalla y el programador indica "2" y "ON" - Ahora usted puede guardar el programa segundo según lo explicado anteriormente
- De este modo usted puede programar hasta 8 programas
- Después de terminar la programación apriete la tecla "Clock" o espere unos 20 segundos - El programador indica ahora la hora actual y está listo para trabajar.

Borrar un programa:

- Para borrar un tiempo de conexión o desconexión apriete la tecla "RES/RCL" - ahora el tiempo de conexión puede ser programado nuevamente

Conexión y desconexión manual:

- Apretando la tecla "ON/AUTO/OFF" usted puede utilizar el programador independientemente de los programas que ya están gravados. Estos programas están activados si la pantalla indica "Auto". Si la pantalla indica "MANUAL ON" el programador se enciende y si indica "MANUAL OFF" el programador se apaga. Con esta función se desactivan todos los programas gravados sin que los mismos sean borrados.

Funcionamiento casual:

- Este programador posee un generador casual integrado, el cual enciende y apaga todos los equipos conectados al mismo casualmente en un intervalo de tiempo entre 1 y 32 minutos. Dicha función es una medida de seguridad efectiva en contra de robos (por ejemplo el encendido y apagado de la luz mientras usted no está)
- En modo casual todos programas gravados están desactivados.
- Para activar esta función apriete la tecla "RANDOM" mientras el programador esta en el modo de "AUTO" (mirar párrafo anterior) y la pantalla indica "RANDOM". Ahora la función casual está activada. Si usted apriete la tecla "RANDOM" nuevamente la indicación "RANDOM" desaparece de la pantalla y el generador casual queda nuevamente desactivado.

Modo de 12/24 horas: - Usted puede usar el programador en el modo de 12 horas o de 24 horas. Apretando las teclas "Clock" y "Timer" al mismo tiempo la indicación del tiempo cambia automáticamente.

Modo en Verano y en Invierno:

Este programador está proveído con un modo para el cambio de hora en invierno y en verano - para eso apriete las teclas "Clock" y "On/Auto/Off" al mismo tiempo en el modo "AUTO". El tiempo cambia automáticamente a una hora mas temprana que significa el tiempo de verano. La pantalla indica "SUMMER". Para cambiar otra vez apriete las nuevamente las teclas "Clock" y "On/Auto/Off" al mismo tiempo y la indicación "SUMMER" desaparece.

Datos tecnicos	Timer 852.103	Date tehniche:
Voltaje	230V - 50Hz	Tensiune alimentare
Potencia	16A / 3600W	Putere de functionare
Grado de protección	IP20	Grad de protectie
Temperatura de usa	-10°C - +40°C	Temperatura de functionare
Tiempo de contacto mínimo	1 min.	Cel mei mic interval de timp programabil
Batería	NIMH 1,2V	Baterie reincarcabila
Tiempo de carga	12 h	Durata de incarcare a bateriei
Protección para niños incluido		Priza continue o protectie pentru copii



RO

INSTRUCTIUNI DE UTILIZARE

Stimate Client,

Ai intrat in posesia unui produs de calitate. Pentru a beneficia din plin de calitatile acestei prize cu programator mecanic, va rugam sa cititi cu atentie instructiunile de mai jos. De asemenea va instiintam ca nun e asumam raspunderea cu privire la nefunctionarea produsului, in cazul nerespectarii acestor instructiuni !

Important: Programatorul este prevazut in interior cu o baterie reincarcabila, ca urmare pentru o utilizare aceasta trebuie incarcata ! In acest scop, introduceti aparatul in priza. Incarcarea va incepe automat din acel moment si dureaza aproximativ 12 ore. Pentru utilizările ulterioare va rugam sa luati in calcul aceasta perioada de timp necesara.

Instructiuni de siguranta: Acest aparat NU este o jucarie si de aceea nu trebuie lasat la indemana copiilor. Pastrati acest aparat numai in incaperi uscate si ferite de umezeala ! Folositi-l doar in instalatii in care intensitatea curentului electric nu depaseste 16A. In cazul in care aparatul se defecteaza nu incercati sa-l reparati ci apelati la ateliere specializate in acest sens !

Indicatiți neobisnute ale display-ului (ecranului): In cazul in care ecranul cu

- cristalice lichide nu indica nimic sau indica eroare, va rugam sa:
- va asigurati ca aparatul nu prezinta sparturi ale carcasei sau alte defecte exterioare datorate unor lovituri anterioare cu un corp contondent.
- Incarcati bateria prin introducerea aparatului intr-o priza alimentata la retea !
- Timpul de incarcare: 12 ore
- Apasati cu un obiect ascutit (de exemplu un pix) butonul rose din partea dreapta jos a ecranului, a carui denumire este tasta „Master-Clear” si programati-l din nou !

Prima utilizare: - incarcati bateria aparatului prin introducerea acestuia intr-o priza alimentata la retea. Timpul de incarcare este de aprox. 12 ore.

- Apasati cu un obiect ascutit (de exemplu pix) butonul rosu din partea dreapta jos a ecranului, a carui denumire este tasta „Master-Clear”.

Programarea ceasului: - apasati tasta „CLOCK” si tineti-o apasata !

- alegeti prin apasari succesive ale tastei „WEEK” ziua curenta.
- fixati ora curenta prin apasarea succesiva a tastei „HOUR” pentru ore si „MINUTE” pentru minute (pentru o programare rapida tineti apasate continuu respectivele taste).

Alegerea programelor: Aveti posibilitatea sa alegeti si sa numerotati pana la 8 programe zilnice sau saptamanale. De asemenea aveti la dispozitie 16 combinatii posibile de programe pe care le puteti utiliza prin combinarea zilelor cu diferite zile ale saptamanii dupa cum urmeaza:

- Mo, Tu, We, Th, Fr, Sa, Su
- Tu, Mo, Tu, We, Th, Fr
- We, Mo, We, Fr, Sa
- Th, Mo, Tu, We, Th, Fr, Sa
- Fr, Mo, We, Fr
- Sa, Tu, Th, Sa
- Su, Mo, Tu, We
- Sa, Su, Th, Fr, Sa

Dupa programarea uneia dintre combinatiile de mai sus, intreruperea alimentarii cu energie electrica a prizei va avea loc conform cu programarea facuta pana la anularea sau modificarea acesteia.

- apasati tasta „Timer” - indicatia orei dispare iar pe ecran apare „1” si indicatia „ON”. Acum puteti, cu ajutorul tastei WEEK, HOUR, MINUTE sa alegeti si sa memorati combinatia dorita pentru alimentarea cu energie electrica a prizei aparatului, conform programului nr. 1.
- apasati din nou tasta „TIMER” - indicatia anterioara dispare iar in locul acesteia apare „1” si indicatia „OFF”. Acum aveti posibilitatea sa alegeti si sa memorati combinatia dorita pentru intreruperea alimentarii cu energie electrica a prizei aparatului, conform programului nr. 1. Dupa aceste doua operatii programul „1” este memorat !
- pentru a continua cu programul nr. 2 pana la programul nr. 8 apasati din nou tasta „TIMER” si urmati aceiasi pasi incepand de data aceasta cu „2” si indicatia „ON” !
- dupa terminarea operatiilor de programare, apasati tasta „CLOCK” sau asteptati aprox. 20 secunde. Indicatia orara ca fi actualizata iar aparatul este acum pregatit de functionare !

Stergerea unui program: Pentru stergerea unui program sau modificarii combinatiei de oprire sau pornire a alimentarii cu energie electrica a prizei aparatului, apasati tasta „RES/RCL” si reluati programarea !

Pornirea / Oprirea manuala a alimentarii cu energie electrica a prizei aparatului:

- prin actionarea tastei „ON/AUTO/OFF”, aveti posibilitatea sa folositi aparatul in afara programelor deja memorate. Indicatia „AUTO” pe display (ecran) arata ca programele memorate sunt active. Schimband indicatia de pe ecran in „Manual ON” permiteti alimentarea cu energie electrica a prizei aparatului, de asemenea prin schimbarea indicatiei in „Manual OFF” intrerupeti alimentarea cu energie electrica a prizei aparatului ! Prin folosirea acestei functii deactivati programele memorate fara a le sterge din memorie !

Funcțiunea alcatoare: Acest aparat are integrat un generador alcatorii prin care se mentine alimentarea cu energie electrica a prizei aparatului sau oprirea alimentarii cu energie electrica a prizei aparatului in intervale de timp cuprinse intre 1 si 32 minute la intampare ! Functionarea in acest mod presupune deactivarea programelor memorate !

Ora de vara si iarna: Pentru a modifica ora de pe timpul de vara si invers apasati in acelasi timp tasta „CLOCK” si tasta „ON/AUTO/OFF”. Ora se modifica automat cu o ora inainte pentru timpul de vara. Pe display (ecran) apare „SUMMER”. Pentru a modifica pe timpul de iarna apasati inca o data in acelasi timp tastele „CLOCK” si „ON/AUTO/OFF”. De pe display dispare „SUMMER”.